

Memorandum of Understanding
on cooperation in the field of standardization between
the Federal Agency on Technical Regulating and Metrology
(Russian Federation)
and the American National Standards Institute (ANSI)
(United States of America)

The Federal Agency on Technical Regulating and Metrology (Russian Federation) and the American National Standards Institute (ANSI) (United States of America), hereinafter referred to as the “parties”, recognizing the international character of standardization, its main role in removal of technical barriers in economic and trade relations, production efficiency, quality of delivered products, environmental and labor safety; and aiming to develop cooperation in the field of standardization according to the generally recognized principles, have reached a mutual understanding on the following:

1. The parties will exchange views and work to develop mutually supportive positions in the field of standardization and conformity assessment in the following ways:
 - a. provide assistance to facilitate a mutual understanding of the parties’ national standards coordination and/or development activities;
 - b. exchange views on the activities of the International Organization for Standardization (ISO), and the International Electrotechnical Commission (IEC);
 - c. exchange views relating to training of experts/auditors and improving their skills in the field of standardization and conformity assessment.

Cooperation may also be implemented in other directions representing mutual interest in the field of standardization.

2. The parties agree to exchange the following non-confidential information, using all appropriate media:
 - (1) current catalogues of their national standards and procedures published by the respective organizations;
 - (2) general information and publications on conformity assessment (including certification, suppliers declaration and accreditation) and quality assurance published by the respective organizations;
 - (3) general materials for training courses on standardization, conformity assessment and quality assurance developed and published by the respective organizations; and

(4) periodical publications and other relevant information published by the respective organizations.

3. With regard to training, the parties agree to exchange ideas and work together to possibly create future joint programs or plans by:

- creating specialist exchange programs, trainings and bilateral visits;
- creating a joint working group to facilitate future programs of mutual interest
- exchanging lecturers in charge of training experts/auditors and further skill improvement;
- holding joint seminars, conferences, symposia;
- preparing joint publications on training-related matters of mutual interest.

The specific form of the cooperation and funding terms will be decided separately by the parties.

4. ANSI to assist the Russian Federation in establishing relationships with U.S. standards development organizations.

5. Any issues arising from the interpretation or implementation of this MOU will be settled through consultations between the parties. This Memorandum of Understanding is NOT a contract and it does not create for the parties any rights or obligations under any law. It is merely a statement of intent. Either party may terminate this MOU by providing the other party with written notice of at least six months in advance.

Signed in Washington D.C. on 4 May 2011 in two copies, each in English and Russian languages.

On behalf of

**Federal Agency on Technical Regulating
and Metrology (Rosstandart)**

(Russian Federation)



Grigory Elkin

On behalf of

**American National Standards Institute
(ANSI)**

(United States of America)



S. Joe Bhatia

МЕМОРАНДУМ

**о взаимопонимании по сотрудничеству
в области стандартизации
между**

**Федеральным агентством по техническому регулированию
и метрологии
(Российская Федерация)**

и

**Американским национальным институтом стандартизации (ANSI)
(Соединённые Штаты Америки)**

Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии (Российская Федерация) и Американский национальный институт стандартизации (ANSI) (Соединенные Штаты Америки), далее именуемые Сторонами,

отмечая международный характер стандартизации, ее важную роль в устранении технических барьеров в экономических и торговых отношениях, в повышении эффективности производства, качества взаимопоставляемой продукции, охране окружающей среды и безопасности труда, а также желая развивать взаимное сотрудничество в области стандартизации на основе общепризнанных принципов,

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

1. Стороны будут осуществлять обмен взглядами и опытом с целью развития сотрудничества в области стандартизации и оценки соответствия по следующим направлениям:

предоставление помощи в целях содействия взаимопониманию в сфере функционирования национальных стандартов и/или деятельности в области их разработки каждой из Сторон;

обмен взглядами о деятельности Международной организации по стандартизации (ISO) и Международной электротехнической комиссии (IEC);

обмен взглядами о подготовке и повышении квалификации специалистов/экспертов в области стандартизации и оценки соответствия.

Сотрудничество может также осуществляться и по другим направлениям в области стандартизации, представляющим взаимный интерес.

2. Стороны будут обмениваться:

текущими каталогами своих национальных стандартов и процедур, опубликованных соответствующими организациями;

общей информацией и публикациями по оценке соответствия (включая сертификаты, декларацию поставщика о соответствии и аккредитацию) и гарантии качества, опубликованными соответствующими организациями;

общими материалами для обучающих курсов в области стандартизации, оценки соответствия и гарантии качества, разработанными и опубликованными соответствующими организациями;

периодическими изданиями и другой соответствующей информацией, опубликованной соответствующими организациями.

3. В отношении обучения Стороны будут осуществлять обмен идеями и совместно разрабатывать проекты будущих совместных программ и планов, в том числе:

программ по осуществлению обмена специалистами, тренингов и двусторонних визитов;

по созданию совместной рабочей группы с целью облегчения работы над будущими программами, представляющими взаимный интерес;

по обмену преподавателями, ответственными за подготовку и повышение уровня квалификации специалистов;

по проведению совместных семинаров, конференций, симпозиумов;

по подготовке совместных публикаций по вопросам обучения, представляющих взаимный интерес.

Конкретные условия реализации работ и условия их финансирования будут определяться Сторонами дополнительно.

4. ANSI будет оказывать содействие Федеральному агентству по техническому регулированию и метрологии в установлении отношений с американскими организациями по разработке стандартов.

5. Настоящий Меморандум является заявлением о намерениях и не создает для его Сторон юридических и финансовых обязательств.

Каждая Сторона может прекратить применение настоящего Меморандума, предоставив другой Стороне письменное уведомление не менее, чем за 6 месяцев.

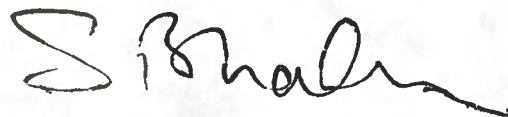
Подписано в Вашингтоне 4 мая 2011 г. в двух экземплярах, каждый из которых на русском и английском языках.

За
Федеральное агентство
по техническому
регулированию и метрологии
(Российская Федерация)



Г.И. Элькин

За
Американский национальный
институт стандартизации(ANSI)
(Соединенные Штаты Америки)



С. Джо Батия